

李白《宣州謝朓樓餞別校書叔雲》 姓名：

棄我去者，昨日之日不可留；亂我心者，今日之日多煩憂。

長風萬里送秋雁，對此可以酣高樓。

蓬萊文章建安骨，中間小謝又清發。

俱懷逸興壯思飛，欲上青天攬明月。

抽刀斷水水更流，舉杯銷愁愁更愁。

人生在世不稱意，明朝散髮弄扁舟。

注釋

(1) 宣州：今安徽省宣城縣。謝朓樓：南北朝時齊朝詩人謝朓任宣城太守時，在宣城外陵陽山上所建的一座樓，人稱謝朓樓，也稱北樓。校書：官名，校書郎的簡稱。叔雲，李白族叔李雲，曾任秘書省校書郎。

■ 校(ㄔㄠˋ)書郎：職官名。專司典校書籍的官員。東漢時已有此官名，唐代時為文人起家的美官，由此進身，往往可達清高顯要的地位。起家：興家立業。

【例】白手起家

(2) 長風：遠風，大風。

(3) 秋雁：比喻李雲離去。

(4) 此：指上句的長風秋雁的景色。酣高樓：暢飲於高樓。

(5) 蓬萊：神話傳說中的海上仙山，傳說仙府圖書都集中藏在這裡。蓬萊文章：即漢代文章，這裡只指李雲所寫的文章。建安：東漢獻帝年號（公元196年—公元214年）。建安骨：建安時期，曹操三父子、孔融、陳琳、王粲(ㄇㄢˋ)、徐幹、阮瑀(ㄖㄨˇ)、應瑒(ㄧㄥˊ、ㄧㄨˊ)和劉楨的詩作，反映了當時動亂時代的社會現實，詩作風格剛健清新，後人稱為“建安風骨”。小謝：指謝朓。世稱劉宋時代的詩人謝靈運為大謝，稱謝朓為小謝。這兩句雖是讚美建安諸子和謝朓，但也有暗喻李雲和自己的意味。小謝：指謝朓，字玄暉，南朝齊詩人。後人將他和謝靈運並舉，稱為大謝、小謝。這裏用以自喻。清發：指詩文清新俊逸。俊逸：形容人容貌俊秀，才藝超群。

(6) 俱懷：兩人都懷有。逸興：飄逸豪放的興致，多指山水遊興，超遠的意興。壯思：雄心壯志，豪壯的意思。

(7) 覽：通“攬”，摘取。

(8) 稱意：稱心如意。

(9) 明朝：明天。散髮：不束冠，意謂不做官。這裏是形容狂放不羈。古人束髮戴冠，散髮表示閒適自在。弄扁舟：乘小舟歸隱江湖。扁舟：小舟，小船。春秋末年，范蠡辭別越王勾踐，“乘扁舟浮於江湖”（《史記·貨殖列傳》）。束髮：將頭髮綁起來。

語譯

昨天的日子漸漸離我遠去，已經不可能挽留；
今天的日子擾亂了我的心，充滿了無限煩憂。
長風吹過了幾萬里送來秋雁，對此可以開懷暢飲酣醉高樓。
校書您的文章頗具建安風骨，又有我的詩如謝朓秀朗清發。
我們都是心懷逸興壯思飛動，想登上九天去摘取一輪明月。
拔刀斷水水卻更加洶湧奔流，舉杯消愁愁情上卻更加憂愁。
人生在世上不能夠稱心如意，不如明天披頭散髮駕舟漂流。

賞析

這首詩又名《陪侍御叔華登樓歌》，內容為送別友人之作。詩題中的「謝朓樓」乃南齊詩人謝朓任宣城太守時所建的樓，又稱北樓、謝公樓。天寶末年，李白在宣城替秘書省校書郎李雲餞行，遂作此詩。文章開頭兩句既不直接寫餞別，也未著墨登樓之景，而是以奔放筆調抒寫胸中鬱結。詩人以重疊的語句起筆，將心中彷徨、憤懣及憂煩一氣展露。「昨日之日」與「今日之日」兩句既反映壯志未酬的苦悶，也含有對當時政治黑暗的批判意味。

接下來，詩意由苦悶轉入開闊景象。「長風送秋雁」的畫面帶出浩瀚蒼穹，詩人面對萬里長風與振翼南去的秋雁，豪邁之氣油然而生。高樓飲酒之時，他的情懷被眼前壯景激起，字句中的「送」與「酣」也自然點出餞別的主題。

「蓬萊」四句承上啟下，透過對主客兩人的描寫，展現詩人純正的文藝觀與高潔氣節。東漢時有東觀藏書，世人視之如蓬萊仙境，故唐代常以蓬山、蓬閣代指秘書省。李雲任秘書省校書郎，李白稱其文章為「蓬萊文章」，正是讚其文風剛健，有建安風骨之氣。「小謝」即謝朓，李白以自己比之，表明自身詩風清新俊逸，也流露出高度自信，並回應詩題所示之人與樓。

第七、八句則寫兩人意氣相投，豪情滿懷，甚至酒酣時有「欲上青天攬明月」的誇張想像。此不僅呈現詩人率直豪放的性格，也透露對理想境界的追尋。

結尾四句回到現實，抒寫心中愁緒。生活中難有「長風萬里送雁」般的自由灑脫，詩人只能在精神世界暫時飛翔；但夢醒回到現實後，更覺憂悶難解，甚至想以「抽刀斷水」的奇喻試圖斬斷煩惱。此喻新奇貼近生活，也帶出李白當時「不稱意」的苦悶。理想難成、現實壓抑，使他唯有在「散發弄扁舟」的浪漫自由中尋求解脫。

整首詩以豪邁氣勢糅合清新風格，展現詩人胸襟開闊、性情真率與高超語言藝術，是李白詩風的重要代表篇章。。

補充

1. 遂：於是、就。
2. 餞（ㄐㄣˋ）別：設酒食為人送行。
【例】他即將赴美攻讀博士學位，臨行前大夥為他設宴餞別。
3. 著（ㄓㄨˋ）墨：用文字描繪、陳述。
【例】這篇旅遊介紹側重遊覽路線，其他方面著墨不多。
4. 鬱結：積聚不舒暢。【例】心有鬱結，當然悶悶不樂。
5. 彷徨（ㄉㄨㄤˊ ㄉㄨㄤˊ）：徘徊不前的樣子。比喻猶疑不決。
【例】他為了是否要繼續升學而彷徨不已。
6. 憤懣（ㄈㄣˋ ㄣˋ）：內心忿恨不滿。【例】他一肚子的憤懣，苦於無處發洩。
7. 一氣：一股完整連貫的氣勢／精神／情緒，強調不中斷、順暢、統一。
8. 壯志未酬：偉大的志願尚未實現。
9. 浩瀚
■ 水勢盛大的樣子。【例】看到大海的浩瀚，令人更加感到自己的渺小。
■ 廣大繁多的樣子。【例】他由浩瀚的典籍中，領略了中國文化的博大精深。
10. 蒼穹（ㄘㄨㄥ ㄩㄥ）：上蒼、天空。
【例】廣浩的蒼穹，星辰羅列，不知有多少宇宙的神祕蘊涵其間。
11. 高潔：高尚廉潔。【例】他的品格高潔，頗受人敬重。
12. 蓬萊：相傳渤海中仙人居住的地方。【例】古籍中常提到蓬萊仙山有神仙。
13. 文風剛健：形容文章的風格雄渾有力、氣勢充沛、筆觸勁挺、不拖泥帶水。讀起來有一種力量感，往往句式簡潔明快，文字富有精神與氣魄。
14. 建安風骨：指的是東漢末年「建安時期」文學作品（特別是詩歌）所呈現的一種剛健、蒼涼、慷慨悲壯的文風特色。
15. 清新俊逸：指詩歌風格清爽明快，語句自然流麗，又兼具俊美瀟灑的格調，給人輕盈、脫俗、富有文采的美感。
16. 豪放：豪邁奔放。亦指舉止狂放而不拘小節。
【例】唐代詩人李白個性豪放，詩風俊逸，因有「詩仙」的雅稱。
17. 壓抑（ㄧㄞˋ）：對人的思想、情感、行為等加以抑止或限制。
【例】情緒應適當的宣洩，不宜過分壓抑。
18. 糅（ㄖㄡˋ）合：融合、混合。如：「這棟樓糅合了中西建築的優點。」